

BOLERO

Nähanleitung – sewing instructions – Naaibescrijving



Der Bolero kann aus allen Stoffen genäht werden, ob Seide, Chiffon, Strick, Fleece, Walk, Teddy, Baumwolle oder gefütterte Stoffe: alles ist möglich.
Die Stoffwahl wird auch die Wirkung des Boleros bestimmen: romantisch, festlich, alltäglich, kuschelig warm...
Die Modelle sind schnell und einfach genäht und auch für Anfänger gedacht.

All types of fabric are suitable for this bolero: silk, chiffon, knitwear, fleece, wool, teddy fabric, cotton or fabrics with lining: all types may be used.
The fabric you choose will determine the effect the bolero has: romantic, festive, plain, snugly...
The models are quickly and easily and therefore also apt for beginners.

De bolero kan van alle soorten stof gemaakt worden, zijde, chifon, gebreide stof, fleece, walk, teddy, katoen of gevoerde stoffen: alles is mogelijk.
De stofsoort bepaald ook de uitstraling van de bolero: romantisch, feestelijk, alledaags, behaaglijk...
De modellen zijn snel en eenvoudig te maken en daarom ook zeer geschikt voor beginners.

Größe/ Size / Maat: 32/34 (XS), 36/38 (S), 40/42 (M), 44/46 (L), 48/50 (XL), 52/54 (XXL)

Stoffverbrauch (140 cm Breite) / Fabric (55 inches wide) / Stof (140 cm breed) = 95 cm / 37.5 inches

Bündchen: 30 cm / **Trimming:** 12 inches / **Boord :** 30 cm

1-4 Knöpfe / 1-4 buttons / 1-4 knopen

Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,6 cm bereits enthalten.

The pattern includes a seam allowance of 0.6 cm, unless otherwise indicated.

Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,6 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

BOLERO

Nähanleitung – sewing instructions – Naaibescrijving



1. Alle Teile zuschneiden.

1 – Vorderteil (2x)
2 – Rückenteil (1x im Bruch)
3 – Bündchen (Ärmel) (2x im Bruch) (falls gewünscht)



2. Die Schulter und die Seitennähte schließen, aufbügeln und nach Wunsch knappkantig steppen.



3. Die untere Kante des Boleros leicht einhalten.



- Falls Sie den Bolero aus **nicht dehnbaren** Stoffen nähen möchten, werden zuerst alle Kanten von dem Bolero leicht eingehalten.

1. Cut out all pieces.

1 – front part (cut two)
2 – back part (cut one on the fold)
3 – trimming (sleeves) (cut two on the fold) (if desired)

2. Sew the side seams and the shoulder seams of the bolero, press and edgestitch, if desired.

3. The the lower edge of the bolero have to be gathered slightly.

- If you want to use a **non-stretchy** fabric for the bolero, please slightly gather all edges of the bolero before going on with sewing.

1. Alle patroondelen knippen.

1 – Voorpand (2x)
2 – Rugpand (1x aan de stofvouw)
3 – Mouwboord (2x aan de stofvouw) (indien gewenst)

2. De schoudernaden en de zijnaden sluiten. Strijken en, indien gewenst, smal op de kant doorstikken,

3. Rimpel de stof aan de onderkanten.

- Wanneer u de bolero **niet van rekbare stof** maakt, dan moet u alle kanten van de bolero een beetje “innemen”.

BOLERO

Nähanleitung – sewing instructions – Naaibescrijving



4. Bündchen für den Halsausschnitt vorbereiten:

Länge des Bündchens (je nach Dehnbarkeit des Stoffes) = ca. 2/3 der Länge von der Halsausschnitt-Kante (Vorderteile und Rückenteil)
Breite des Bündchens = 14 cm

4. Prepare the neckline trimming:

length of the trimming (according to the stretchability of the fabric) = c. 2/3 of the length of the neckline-edge (front parts and back part)
the width of the trimming = 14 cm

4. De halsboord voorbereiden:

Lengte van de strook (naargelang de rekbaarheid van de stof) = ca. lengte van de halsopening (voorpand en rugpand)
Breedte van de strook = 14 cm

5. **WICHTIG!!!** Den Halsausschnitt am Rückenteil notfalls leicht einhalten, um eine Weitung zu verhindern.

5. **IMPORTANT!!!** In order to avoid a widening, you may slightly gather the back neck opening.

5. **LET OP!!!** De halsuitsnijding een beetje inhouden, om lubberen te voorkomen.



- Das Bündchen (in der Mitte längs gefaltet) am Halsausschnitt an mehreren Stellen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen (am Rückenteil weniger als am Vorderteil).

- Fix the trimming (lengthwise folded in the middle) at the neck opening by means of pins, while evenly stretching the trimming (the stretching should be less at the back part).

- Bündchen (in der Mitte längs gefaltet) rechts auf rechts am Halsausschnitt aufnähen. Das Bündchen während des Nähens gleichmäßig dehnen.

- Sew the trimming (lengthwise folded in the middle) on the neck opening, right sides facing. Evenly stretch during sewing.

- Het boordje aan de halsopening (dubbelgevouwen) spelden (goede kanten op elkaar), hierbij de boord wat rekken, aan de achterkant minder dan aan de voorkant.

- Je nach Dehnbarkeit des Stoffes kann es passieren, dass das Band länger als der Halsausschnitt ist. In diesem Fall das überstehende Band abschneiden.

- According to the stretchability of the fabric it may happen that the tape is longer than the neck opening is wide. In such a case, cut off the surplus tape.

- De strook voor de halsboord (dubbelgevouwen) met de goede kant op de goede kant van de hals leggen en vastnaaien. Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.
- Naargelang de rekbaarheid van de stof kan het zijn dat de strook langer is dan de hals, in dat geval datgene wat uitsteekt afknippen.



!!! Falls Sie den Bolero aus **Chiffon** oder **Seide** nähen möchten, versehen sie den Halsausschnitt mit **Einfassband** anstatt mit Bündchen.

!!! If you use **chiffon** or **silk** for the bolero you should use **bias tape** for the neck opening instead of a trimming.

!!! Wanneer u de bolero maakt van **chiffon** of **zijde** dan moet u de hals afwerken met **biaisband** in plaats van een boordje.

BOLERO

Nähanleitung – sewing instructions – Naaibescrijving



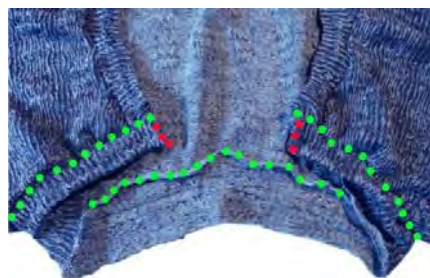
6. Die unteren Kanten (Vorderteile und Rückenteil) mit Bündchen versehen.

Länge des Bündchen = Länge der unteren Kante (eingehalten) (Vorderteile und Rückenteil) + Nahtzugabe an den beiden schmalen Seiten

Breite des Bündchens = 14 cm



7. Bündchen für untere Kante längs in der Mitte falten und aufbügeln (rechte Seite außen).



8. Eine von den beiden langen Seiten des Bündchens rechts auf rechts mit der unteren Kante von dem Bolero zusammennähen.

- Die Nahtzugabe von den beiden schmalen Kanten des Bündchens nach innen rechts auf rechts klappen und zusammennähen. Auf rechts wenden und aufbügeln.

- Dann die andere lange Seite des Bündchens mit dem Bolero zusammennähen.

6. Provide the lower edges (front parts and back part) with trimming.

length of the trimming = the length of the lower edge (gathered) (front parts and back part) + seam allowance on both of the small edges

the width of the trimming = 14 cm

7. Fold the strip for the neck opening lengthwise in the middle and press with an iron (the right side outside).

8. Sew together one of the two length sides of the trimming and the lower edge of the bolero (right sides facing).

- Turn the seam allowances of the two small edges of the trimming inwards, right sides facing, and sew, then turn to the right side and press.

- Then sew together the second length side of the trimming and the bolero.

6. Aan de onderkanten (voor- en rugpand) een boordje aanbrengen.

Lengte van de strook = lengte van de onderkanten (voorpand en rugpand) + een naad aan de beide smalle kanten.

Breedte van de strook = 14 cm

7. De strook voor de halsboord in de lengte dubbel vouwen en strijken (de goede kant buiten).

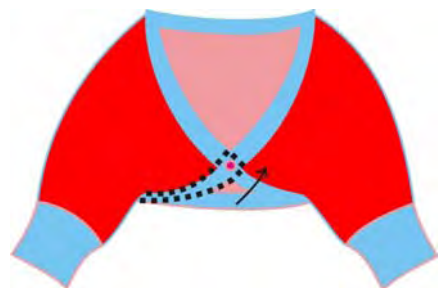
8. Een van de lange kanten van de boord aan de onderkant van de bolero naaien, met de goede kanten op elkaar.

- De boord dubbel vouwen, goede kanten op elkaar, en de uiteinden (smalle kanten) afstikken, daarna weer naar de goede kant keren en strijken.

- Daarna de andere lange kant van de boord aan de bolero naaien.

BOLERO

Nähanleitung – sewing instructions – Naaibescrijving



9. Nach Wunsch können die Ärmel mit Bündchen versehen werden. In diesem Fall wird die untere Kante der Ärmel nicht mit Saum versehen. Die Bündchen werden während des Nähens gleichmäßig gedehnt.

9. If desired, you may provide the sleeves with trimmings. In this case do not provide the lower edge of the sleeves with a hem. Please evenly stretch the trimmings when sewing.

9. U kunt aan de mouwen ook een mouwboord (manchet) maken als u wilt. In dat geval wordt er in de onderkant van de mouw geen zoom gemaakt. Tijdens het naaien moet u de boord gelijkmatig rekken.

10. Knopflöcher und Knöpfe (Druckknöpfe) an den gewünschten Stellen anbringen.

10. Make buttonholes and fasten buttons (snap fasteners) at the desired points.

10. Knoopsgaten en knopen (drukknopen) op de gewenste plaatsen aanbrengen.



Inspiration

- Sie können den Bolero auch ohne Bündchen oder Saum nähen, wenn Sie **Walk** benutzen.

inspiration

- If you use **wool fabric** you may sew the bolero without trimmings or hem.

Inspiratie

- Wanneer u **walk** stof gebruikt kunt u de bolero ook zonder boord of zoom maken.



- Das Bündchen an der unteren Kante kann länger geschnitten werden. Dann können die beiden Vorderteile zusammengebunden werden (**anstelle von Knöpfen**).

- The trimming at the lower edge may be cut longer so that both front parts can be tied together (**this replaces the buttons**).

- U kunt de boord aan de onderkant langer knippen zodat u de voorpanden aan elkaar kunt strikken (**i.p.v. knopen**).